

# “对了”与By the Way的话语标记功能比较

冉妮, 谭方方

上海师范大学人文学院, 上海  
Email: 15549214718@163.com

收稿日期: 2020年12月7日; 录用日期: 2021年2月11日; 发布日期: 2021年2月25日

## 摘要

作为典型的话题转移标记, “对了”和by the way在翻译中对译程度非常高, 且二者在功能上存在很大程度上的对等性, 但目前学界还未注意到这一语言现象, 因而缺乏二者的比较研究。本文通过跨语言比较, 探究二者在话语功能上的主要共同点与细微差异。研究发现的共同点是: 在人际交往中, 二者都具有提示、委婉礼貌功能, 且在语篇中, 二者都具有补充新信息的作用; 在话语组织上, 除了典型的转移话题功能外, 二者还可以用于开启话题和延展话题。差异在于: 在人际功能上, by the way很少具有认同激活作用; 在话语组织上, “对了”很少用于结束话题。

## 关键词

话题转移标记, 对了, By the Way, 人际功能, 语篇功能

## The Comparison of the Discourse Function between “Duile” and By the Way

Ni Ran, Fangfang Tan

College of Liberal Arts, Shanghai Normal University, Shanghai  
Email: 15549214718@163.com

Received: Dec. 7<sup>th</sup>, 2020; accepted: Feb. 11<sup>th</sup>, 2021; published: Feb. 25<sup>th</sup>, 2021

## Abstract

As typical topic shifters, “by the way” and “duile” are usually translated into each other and they are very similar in pragmatic function textual function. However, nobody has noticed this linguistic phenomenon so far and there is a lack of comparative study between them. Through cross language comparison, we aimed to find out the similarities and differences between the two in terms

of pragmatic textual function. In our research, we find that their similarities are: in interpersonal communication, both of them have the function of prompt and concession politeness, and both of them have the function of supplementing new information in discourse; in discourse organization, both of them can be used to open, transfer and extend topics. The differences are: in interpersonal function, by the way is seldom used to identity activation; in discourse organization, “duile” is rarely used to end a topic.

## Keywords

Topic Shifter, Duile, By the Way, Interpersonal Function, Pragmatic Function

Copyright © 2021 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

近年来,国内外对话语标记研究成果显著(如 Schiffrin: 1987; 方梅: 2000; 董秀芳: 2007; 曹秀玲: 2010 等)。在汉语中,“对了”作为话语标记,其典型用法是转移话题(如刘焱: 2007 [1]; 王帅: 2013 [2]; 薛艺苗: 2017 [3]等)。英语中,by the way 作为篇章连接成分(Mittwoch: 2002 [4]),最终也发展为具有转移话题功能的话语标记(Pons, Estelles [5]: 2009; Traugott: 2020 [6]),这充分说明二者在功能上极具相似性,且在翻译中,两者对译程度也较高。

我们在自建翻译平行语料库中进行检索,发现 by the way 翻译为“对了”的比例很高。具体见表 1 (Table 1)所示:

**Table 1.** Translation of *by the way* in self built corpus

**表 1.** 自建语料库中 *by the way* 的翻译情况

对了	对吗	而	未翻译
出现次数(占比)	出现次数(占比)	出现次数(占比)	出现次数(占比)
28 (71.795%)	2 (5.13%)	1 (2.565%)	8 (20.51%)

在自建翻译平行语料库中,by the way 一共出现 39 例,且 39 例全部用作话语标记。其中 by the way 可以翻译成“对了”、“对吗”、“而”,也存在少量未翻译的情况。但总的来说,翻译为“对了”的比例极高,占比 71.795%。这说明二者在语义和功能上极具相似性特征,将二者进行比较研究的价值非常高,但目前学界正缺乏对这一语言现象的发现与研究。鉴于此,本文将通过跨语言比较,探究话语标记“对了”和 by the way 在语用功能上的相似性,归纳出它们在语用功能上的共同特点和规律。

## 2. 人际功能比较

### 2.1. 提示功能

话语标记语是标示说话人元语用意识的一种手段(Verschuieren: 1999) [7]。“对了”作为话语标记语,同样可以反应人的元语用意识。“对了”和 by the way 衔接上下文时,都具有提醒对方和提醒自己两方面作用,后者主要表现为说话人突然醒悟。

### 2.1.1. 提醒对方

孙晨阳(2012) [8]、王帅(2012) [2]、薛艺苗(2017) [3]等都曾提到“对了”具有提醒对方的作用。例如:

(1) 噢, 对了, 东方电视台将作现场直播, 你也可以在荧屏前共享其乐。(1994 年报刊精选)

上例中, “对了”意在吸引听话人注意, 提醒对方关注东方电视台。我们来看一下 by the way 提醒对方的例子:

(2) Boy, can that guy go on and on. Tangent after tangent. By the way, turned me on to the greatest thing-wedge salad-you gotta try it. (American TV series *Modern Family*)

(3) Hey, by the way notice anything different about me? (American TV series *Modern Family*)

上两例中, by the way 的使用均意在提醒对方。例(2)提醒对方注意 wedge salad, 例(3)提醒对方注意“anything different about me”。

关联理论(Relevance Theory)认为语境不是既定的, 而是动态的, 发话人与受话人之间的话语交际过程实际上是一个明示—推理(ostension-inference)过程, 发话人通过语言表达对信息进行明示, 受话人选择关联度最大的假设进行认知推理。在语言交际中, 双方都需要一定的认知共性来作为双方交际前提, 从而来缩短交际双方的心里距离(冉永平: 2002) [9]。“对了”和 by the way 的使用则是说话人与受话人为了交际顺利进行而缩短双方心理距离的过程, 在话语层面上, 这是一种明示的语言手段。例(2)中 by the way 是对受话人的提醒, 提醒受话人注意 wedge salad, 此时, wedge salad 是作为双方共知的信息, by the way 的使用使得 wedge salad 成为双方谈话的焦点; 例(3)中, 说话人提醒对方注意自己身上的变化, 本来对方并未注意到说话人今天有什么不同, 但 by the way 的出现, 似乎表明 anything different 成为了双方交际的共有信息, 这是说话人在明示对方的一种手段, 而不至于让对方未发现这种不同从而导致双方尴尬或者愤怒, 更容易取得满意的交际效果。

### 2.1.2. 提醒自己

说话人通常用“对了”来提示自己, 表示“突然想起某事”, 来触发说话人的某种行为。例如:

(4) 吃完晚饭, 大家聊了一会儿后, 姐姐突然站起来说: “对了, 我得给你们去搭床。”一下子, 张艺谋和我都显得不好意思。(1993 年作家文摘)

(5) “要过年了, 没置办些年货?” “都这把年纪了, 不讲究那么多了。前天赶集给儿子买了一条裤子, 过些天, 再给他买一件褂子。噢, 对了, 还给孩子他娘买了件褂子。”(1998 年《人民日报》)

例(4)中大家聊天聊忘了, “姐姐”使用“对了”提醒自己还要去为“我”和张艺谋搭床。例(5)中, 说话人用“对了”提醒自己“给孩子他娘买了件褂子”这件事情。这其实也是一种明示和焦点转移的过程, 只不过说话人将焦点转移到自己身上, 来向对方明示自己的思想或者某种行为。by the way 在言语交际的过程中, 也能表示说话人提醒自己, 但这种提醒可以是说话人自己突然醒悟, 也可以是说话人思考已久的。例如:

(6) A: By the way, I need to apologize to you. I'm sorry I got so silly with all that Broderick stuff earlier.

B: Oh, please, do not worry about it. (American TV series *Modern Family*)

此例中, by the way 的出现表明说话人有话要说, 吸引了对方的注意。进而引出自己“道歉”这个行为。这其实是说话人思考过后的结果, 但 by the way 的出现却是提醒了自己需要向对方明示道歉这一行

为。

通过“对了”和 *by the way* 的使用, 说话人的目的在于吸引对方注意, 表明自己有话要说, 但就叙述内容而言, 既可以是提醒对方, 也可以是向对方明示自己的某种思想或行为。但是相比于“对了”, *by the way* 提示功能上更偏向于提醒对方, 其交互主观性更加强烈。例如:

(7) Phoebe: Yeah. Okay. Umm, y'know, my friends are having a Halloween party tonight at my old apartment so, you could come. Maybe I could meet the guy you're marrying.

Ursula: Huh. Well, I'm supposed to be working at the restaurant tonight. I'm supposed to be working right now, so who cares.

Phoebe: By the way, it's a costume party.

Ursula: Oh! Okay, so that's why you're... (Motions to what she's wearing.)

Phoebe: (looks down) No. But thanks. (American TV series *Friends*)

在上例中, Phoebe 在街上偶遇 Ursula, 并邀请 Ursula 去他们今晚的万圣节晚会, 用 *by the way* 提醒对方这是一个 costume party, 希望 Ursula 注意自己的穿着, 这是在双方共知的语境中切换话语的焦点信息, 焦点落在 costume party 上。我们在汉语 CCL 语料库和英语 COCA 语料库中随机选择了 500 个例子对“对了”和 *by the way* 的提示功能进行统计。结果如表 2 (Table2)所示:

**Table 2.** Comparison of the Prompt Punction between “duile” and *by the way*

**表 2.** “对了”和 *by the way* 的提示功能比较表

	提醒自己	提醒对方	其他
	数据(占比)	数据(占比)	数据(占比)
对了	234 (46.8%)	246 (49.2%)	20 (4%)
<i>by the way</i>	129 (25.8%)	367 (73.4%)	4 (0.8%)

由此可见, 在语用中, “对了”和 *by the way* 都能够提醒自己或者提示对方, 但二者的倾向各有不同。在人际交流中, “对了”并无明显的倾向, 而 *by the way* 更加倾向提醒对方。这说明, 在人际功能中, 后者的交互主观性更强。

## 2.2. 委婉礼貌功能

除了提示功能, “对了”和 *by the way* 还有委婉礼貌功能。在交际过程中, 说话人可以通过“对了”和 *by the way* 来调整自己的态度、观点和情感, 从而可以避免尴尬或减弱冲突语境。对于听话人而言, “对了”和 *by the way* 的出现, 能够使得听话人提前削弱原有的语境假设, 从而达到调整人际关系的作用, 保证交际的顺利进行。例如:

(8) 聊了一阵子, 大伟始终没提借钱的事情。王丽丽忍不住了, 装作突然想起什么似的: “对了, 好像我们结婚前, 你借过我家张临六千块是吧?” 大伟脸色稍稍一变, 尴尬地一笑: “这个... 是有这么回事儿, 不过... ” (2005 故事会)

(9) Cam: Well, then why were you so surprised when I said I could drive a truck?

Alex: Not because you're gay, because you're you.

Haley: And by the way, you can't.

Cam: Okay, wow. I guess I owe you an apology. (American TV series *Modern Family*)

例(8)中, 为了维护大伟的面子, 王丽丽提醒对方问张临借过钱这件事, “对了”的使用使得说话人在提醒对方“还钱”的同时, 也从语用角度舒缓了这个面子威胁行为; 从听话人角度而言, “对了”的出现让大伟意识到王丽丽接下来有话要说, 因而产生了一定的心理预期, 双方在这个语境下都在付出努力, 这在一定程度上维持了二人的人际关系。例(9)中, Cam 开车带 Alex 和 Haley 去吃汉堡, 但因为交通拥堵导致在停车时发生了很多小插曲, 在 Cam 和两姐妹即将发生冲突时, Haley 最终妥协, by the way 缓和了即将上升的矛盾冲突, 最后 Cam 也主动道歉, 才避免了一场冲突。

值得说明的是, Traugott (2004) [10]提出语义演化的邀约推理论(Invited Inferencing Theory of Semantic Change, 简称为 IITSC), 并用此来解释和推倒特定语境中临时性的会话含义, 用以突出说话人和听话人在言语交际之间的互动关系。我们同样可以将邀约推理论运用到“对了”和 by the way 的委婉礼貌功能上: 在常规运用中, 两者提示功能被固化, 当“对了”和 by the way 后面出现有伤对方面子的威胁行为时, 它们则可以充当连接词来提前削弱原有语境假设, 起到委婉礼貌作用。因此, 我们认为, “对了”和 by the way 的礼貌功能是根据其提示功能与语境共同决定的。

### 2.3. 认同激活功能

当对方在表达自己的某种观点时, “对了”的使用使得说话人的认同感被激发出来, 从而增加了双方的认知共性, 这既可以是对自己观点的认同, 也可以表现为认同别人的观点态度。例如:

(10) “你说的是不是苏明慧? 头发多得像狮子, 经常戴着一顶小红帽的那个女生?” “对了, 就是她。”他终于知道了她的名字。(张小娴《情人无泪》)

(11) 沉默后, 谢景渊说: “是不是里面涉及到了——到了我们没有教过的内容?” 雨翔准备用来撤退的话被谢景渊抢先一步说掉了, 只好对这个问题进行人身攻击: “不会的。对了, 肯定是出错了, 漏掉一个条件!” (韩寒《三重门》)

上述两例中, “对了”既可以理解为“正确的”, 也可以理解为典型的话语标记。这是因为, “对了”在其语法化过程中, 语义有一定的残留, 但此时, 理解为话语标记更符合一般认知。例(10)中, 说话人对苏明慧的外形进行描述, 提醒了听话者这人正是苏明慧, “对了”的使用则激活了听话者强烈的认同感, 增加了双方的认知共性。例(11)中, 说话人自言自语, 用“对了”认同自己的观点。

当“对了”重复时, 这种认同感更加强烈。例如:

(12) 梁森拍桌子道: “别罗嗦! 你就说你没正当职业!” 谭槟极为融洽地附和道: “对了, 对了, 就是没正当职业!” (欧阳山《苦斗》)

上例明显处于一个冲突语境, 当二人出现矛盾的时候, 谭槟在极力缓和这种矛盾, “对了, 对了”的使用加强了说话人强烈的认同感, 如果在这个语境中, 只使用一个“对了”, 则达不到这种效果。但 by the way 则很少用于认同激活的语境。

## 3. 语篇功能比较

### 3.1. 补充衔接

句子的编排通常遵循从旧到新的原则, 越靠近句尾的部分信息就越新(方梅: 1995) [11], “对了”和 by the way 作为话题衔接词, 当说话人想对自己说出的话进行进一步说明的时候, 二者具备补充功能。通常来说, 用于句尾的部分都是补充增加新信息, 通常表现为对时间、地点、数量、原因、方式、程度以及具体内容等的补充。例如:

(13) 她想起了满大街至今仍依稀可见的法院死刑执行布告, 是的, 那里面也有女人, 哦, 对了, 她们好像都是因为贩卖毒品。(1994 年报刊精选)

(14) 小山田忽然想起了一件事。“在大约一个星期之前, 对了, 就是 9 月 26 日夜里, 是否在相同的时间, 她提出了同样的预约呢?” (《人性的证明》)

例(13)“对了”对判死刑的原因进行补充。例(14)对像“9 月 26 日夜里”这个具体时间点进行补充。by the way 具有同样的补充功能。例如:

(15) People do get it: Obama is doing what he wants to do. By the way, Black has a two part interview about this at The Real News. (COCA)

上例中, 人们都知道奥巴马正在做他自己想做的事, 而人们也许不知道有关 Black 的某些消息, 因而用 by the way 来补充未知信息: Black has a two part interview about this at The Real News.

### 3.2. 话语组织功能

#### 3.2.1. 有关话题方面的话语组织功能

##### 1) “对了”的话语组织功能

连词的话语功能, 与它作为表达真值语义的连词的基本语义和功能密切相关(方梅: 2000) [12], “对了”在语篇中主要用于话题前景化、转换话题、延展话题和拉回话题。

##### A. 话题前景化

话题前景化的主要作用体现在把当前不在叙述主线的话题激活, “对了”的话题前景化主要体现在开启话题(刘焱: 2007) [1]。说话人常用“对了”表示自己有话要说, 以开启一个新的话题。例如:

(16) 司音: 对了, 师父, 典籍说, 东皇钟能用来封印元神?

墨渊: 不错。不过封印十分凶险, 需耗去不少仙力。封印也并不能长久, 最多七万年, 封印就会消散。

司音: 哦……(电视剧《三生三世十里桃花》)

上例中, 司音和墨渊走出酒窖。司音突然想到“东皇钟是否能用来封印元神”这个话题, 于是用“对了”开启这个话题。

##### B. 转换话题

“对了”的典型功能就是转换话题(刘焱: 2007 [1]; 王帅: 2013 [2]; 薛艺苗: 2017 [3])。例如:

(17) 老白: 二位慢走啊, 有空常来。哎呦, 老刑来了。来来来里边请。

刑捕头: 不了不了, 我还有事儿。

老白: 喝口茶能耽误啥功夫, 来来来。

刑捕头: 好几家铺子重新开张, 非得让我去捧场, 烦死了。对了, 转告小贝, 书院明天重新开学了, 让她千万不要迟到啊。(电视剧《武林外传》)

例(17)中刑捕头用“对了”将话题由“铺子开张”转向“小贝上学不要迟到”。

##### C. 延展话题

“对”从应答到话语标记、从概念意义走向篇章功能(王志军: 2016) [13]这一过程的转变离不开“对了”的话题延续功能。例如:

(18) 李大嘴: 不是掌柜的, 经过这事儿我对您就俩字儿: 服了! 呵……

祝无双: 我对你也两个字儿: 少来! 赶紧回屋做你的饭去。对了, 晚上给咱弄个红烧蹄膀, 再来只烤羊腿……(电视剧《武林外传》)

上例中, “对了”后面依旧是对“做饭”在内容与形式上的扩充, 用“对了”以触发话题 B 的产生。

#### D. 拉回话题

(19) 祝无双: 嗯, 展大哥……(沪语)我欢喜侬!

展侍卫: 你说什么?

燕小六: 小丫头片子, 甭搭理她, 有个事儿我一直想问, 你跟那刺客说了啥, 他才那么害怕?

……

展侍卫: 这些天可把我憋坏了, 粗着嗓子说话, 还不能翘兰花指, 烦死人家了, 对了, 无双, 你刚才那句话什么意思? 什么叫吾呼吸农?

祝无双: 呃……我欢喜侬, 就是一路顺风, 恕不远送! (电视剧《武林外传》)

在上例中, 祝无双说了表达过她对白展堂有好感, 但白展堂没听清, 再加上燕小六故意搅局, 话题被转移到了别处, 最后, 白展堂又突然想到祝无双这句话因而就用“对了”将话题拉回来。

#### 2) by the way 的话语组织功能

作为具有衔接意义的连词, *by the way* 在语篇中的衔接功能显而易见。在语篇中, *by the way* 具有开启话题、转移话题、延展话题和结束话题的功能。

#### A. 开启话题

(20) Max: By the way, Han, why were you at the movies in the middle of the day?

Han: Sometimes people bug me, and I need some time away.

Max: You know what, Han? You're cool. (American TV series *Broken Sisters*)

在餐厅, Max 突然想到 Han 中午一个人去看电影这件事, 于是用 *by the way* 开启了这个新话题。

#### B. 转移话题

(21) Caroline: I'm hungry. What do you eat on vacation?

Max: Anything we want.

Caroline: Let's see. I bet their refrigerator is stocked with all kinds of pates and cheeses and those parm crisp things. By the way, nice suit. (American TV series *Broken Sisters*)

上例是 Caroline 由一句 *I'm hungry* 引发出来的话题。在 Caroline 的回答中, 话题在于冰箱里的“食物”, 而当他看到 Max 的衣服时, 又用 *by the way* 将话题转移到他的服装上面。

(22) Claire: Okay, dad, look. If it'll help, I'll call the hotel people and I'll straighten all this out.

Jay: I don't think more calls from you is the answer, and by the way, I don't think you're gonna get that job anymore.

Claire: Fine! I don't care! I don't care! I never wanted that job in the first place! (American TV series *Modern Family*)

上例中, Claire 与父亲 Jay 在工作上产生矛盾, Claire 希望打电话过去确认一下但遭到爸爸的反, 用 *by the way* 将话题转移到与之相关的“job”上。

#### C. 延展话题

*by the way* 同样可以用于话题延续上面。例如:

(23) Cam: It's not your only gift, by the way. There's a duplicate bottle in that box right over there which I had en-

graved with the date and the final score, because I have a problem. I feel too much. I gotta get going to Claire's.

Jay: Cam...- No. Fresh wound. Can't talk yet. (American TV series *Modern Family*)

上例中, Cam 送给 Jay 一个瓶塞当礼物, 引起了他们第一次一起喝酒的回忆, Cam 用 *by the way* 继续强调他送给 Jay 的其它礼物, 继续推进“礼物”这个话题。

#### D. 结束话题

(24) Phoebe: Is there anything we can do for you?

Joey: No just, nobody press on my stomach.

Rachel: You can keep those pants by the way.(American TV series *Friends*)

在上例中, Joey 穿着 Phoebe 的孕妇裤吃完了一整只火鸡, 但胃撑的难受, 并告诉众人不要压他的肚子, Rachel 对此很无语, 因而用 *by the way* 告知他可以一直穿着那条宽松的孕妇裤, 并用 *by the way* 结束了这个话题。

### 3.2.2. 有关话轮方面的话语组织功能

话语标记对话语连贯有重要作用(Schiffrin: 1987) [14]。“对了”和 *by the way* 作为两个具有补充意义的话语标记, 其话语连贯功能主要体现在话轮续接、话轮转接上。

#### 1) 话轮续接

(25) 小郭: 大姐呀, 我在这儿干了大半年了, 我每个月才赚多少钱? (边穿衣服, 边想起)噢, 对了, 你上个月不是说要给我涨工钱的吗, 涨到哪儿去了, 工钱呢?

掌柜: 喔, 对了, 你饿了吧, 我给你煎两个鸡蛋去, 要单面的还是双面? 老点还是嫩点儿? (出门)放点儿葱花就更好吃。(电视剧《武林外传》)

(26) Ross: W-What was the one right before bananas?

Rachel: The beef? Yeah, that was weird to me, too. But then, y'know, I thought “well, there's mincemeat pie,” I mean that's an English dessert, these people just put very strange things in their food, y'know. [To Joey] Oh! By the way, can I borrow some Rum from your place?

Joey: Y-sure! (American TV series *Friends*)

例(25), 当郭芙蓉和佟湘玉谈到赚钱时, 郭芙蓉抱怨在客栈赚的太少, 并想起了上个月佟湘玉说要涨工钱的事, 于是用“对了”将话论延续, 引出“涨工钱”这个话题。例(26)当 Rachel 在向 Ross 介绍她亲手做的松露的时, Ross 不理解为什么松露里会有牛肉, 但看到 Joey 后接着在这个话论中问他借一些酒。两个人物、两个话题之间的转换显得非常自然。

#### 2) 话论转接

(27) 李大嘴: 你说我这两天看看美女, 看得我心都淡了。你说, 要不是小贝提起来, 我都忘了蕙兰长啥样了。

佟湘玉: 忘了就好, 过来吃饭!

白展堂: 过来, 快点过来!

李大嘴: 对了, 掌柜的, 你说蕙兰是南方人, 铜岭的饭她能吃得惯吗?

众人: 闭嘴! (电视剧《武林外传》)

(28) Mike: Hey, what's going on?

Bitsy: We were just chit-chatting. How's your friend?

Mike: A little better.



Bitsy: By the way, do you know who's moving back into town? Tom and Sue's daughter Jen. (American TV series *Friends*)

例(27)众人在吃饭的时候谈论到了蕙兰,但佟湘玉和白展堂想结束这个话题,但李大嘴主动将话论接过来,继续谈论蕙兰。例(28)当 Bitsy 问到 Mike 的朋友有没有好转时,在 Mike 回答完过后, Bitsy 用 by the way 接过自己的话论权的同时又转移了话题。

#### 4. 结语

通过以上研究,可以发现:“对了”与 by the way 在功能上存在着很大程度上的共通性,同时也存在一定差异。具体来说:

就人际功能而言,“对了”和 by the way 都可在语用中表示自己有话要说,使受话人产生一定的心理预期,不仅可以起到提醒说话人双方的作用,而且可以削弱原有的冲突语境,从而维护对方的面子,在人际交流中具有委婉礼貌功能。但 by the way 多用于提醒对方,且很少在人际中引起对方强烈的认同感。

就语篇功能而言,“对了”和 by the way 的语篇功能极具相似性,两者都可以在语篇中补充增加新信息;在话语组织功能上,“对了”可以用于开启话题、转换话题、延展话题和拉回话题,而 by the way 可以用于开启话题、转移话题、延展话题、结束话题。在话轮方面都能用于话轮续接和话轮转接。

“对了”和 by the way 在功能上表现出的相似性与相异性特征,与二者的语法化和主观化过程分不开,对于二者的语法化和主观化过程,我们另作篇幅讨论。

#### 参考文献

- [1] 刘焱. 话语标记语“对了”[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2007(5): 51-55.
- [2] 王帅. 话语标记词“对了”的话语功能和词汇化历程研究[D]: [硕士学位论文]. 石家庄: 河北师范大学, 2013.
- [3] 薛艺苗. “算了、得了、行了、好了、对了、完了、罢了”的语用功能研究[D]: [硕士学位论文]. 福州: 福建师范大学, 2017.
- [4] Mittwoch, A., Huddleston, R. and Collins, P. (2002) The Clause Adjuncts. In: Huddleston, R. and Pullum, G.K., Eds., *The Cambridge Grammar of the English Language*, Cambridge University Press, Cambridge, Chapter 8. <https://doi.org/10.1017/9781316423530>
- [5] Salvador, P.B. and Maria, E.A. (2009) Expressing Digression Linguistically: Do Digressive Markers Exist? *Journal of Pragmatics*, 41, 921-936. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2008.08.011>
- [6] Traugott. (2020) The Development of “Digressive” Discourse-Topic Shift Markers in English. *Journal of Pragmatics*, 156, 121-135. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.02.002>
- [7] Verschueren, J. (1999) *Understanding Pragmatics*. Edward Arnold, London.
- [8] 孙晨阳. 现代汉语话语标记“X了”的研究[D]: [硕士学位论文]. 南京: 南京师范大学, 2012.
- [9] 冉永平. 话语标记语 you know 的语用增量辨析[J]. 解放军外国语学院学报, 2002(4): 10-15.
- [10] Traugott, E.C. (2004) Historical Pragmatics. In: Horn, L. and Ward, G., Eds., *The Handbook of Pragmatics*, Blackwell, Oxford, 538-561. <https://doi.org/10.1002/9780470756959.ch24>
- [11] 方梅. 汉语对比焦点的句法表现手段[J]. 中国语文, 1995(4): 279-288.
- [12] 方梅. 自然口语中弱化连词的话语标记功能[J]. 中国语文, 2000(5): 459-470.
- [13] 王志军. “对”: 从应答语到话语标记[J]. 语言研究集刊, 2016(1): 124-138.
- [14] Schiffrin, D. (2007) *Discourse Markers*. World Book Publishing Company, Beijing.